Frank Duzlak Jr.
13 Terrace Ave. Pittsfield, Mass.

Reg. - airmail
915 - 4/6/48

Ita hoytowaé $65.00 3 passportem

Paid 3-27-48 = $40.00

Bal = $ 25.00 - Pd. 4/6/48

Spr. Kupterjan Maurice

Paid 1-15-49 One Tourist Tick.
from Gdynia to Pittsfield
$207.97

Paid on acc. 1-15-49 $ 100.00

Bal $ 107.97

Paid 1-22-49 = $ 108.25

525
525
203.25
DO

Ticket $186.87 - including railway fare $4.97
Comm. 11.10
Service i bal. za tyk. kolejowy 10.28

Razem $208.25
zapłacono —

Tick $ 497
from N.Y. to Pittsfield

1000
525
1525

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

No. 1001

CHICOPEE, MASS. Jan. 26, 1949.

PAY TO THE ORDER OF Gayaia American Fund, Inc. $ 186.87/xx

ONE HUNDRED EIGHTY SIX 87/100 DOLLARS

Krystyna Nowolna Repd

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

Stella Turtek

PRESIDENT

HADLEY FALLS TRUST COMPANY
CHICOPEE BRANCH
53-134 HOLYOKE, MASS. 53-134

(Fr. Dux & K. Jr.)

DE LUXE CHECK PRINTERS

PAY TO THE ORDER OF ANY
BANK, BANKER OR TRUST CO.
OR THROUGH THE
NEW YORK CLEARING HOUSE

ANY BANK, BANKER OR TRUST CO.
PRIOR ENDORSEMENTS GUARANTEED

JAN 28 1948 0001

FEB 3 1948

PRIOR ENDORSEMENTS GUARANTEED

THE NATIONAL CITY BANK
OF NEW YORK

FEDERAL RESERVE BANK
OF NEW YORK

5-1

5-11-8

H D T

PAY TO THE ORDER OF ANY
THE NATIONAL CITY BANK
OF NEW YORK

GDYNIA AMERICA LINE, Inc.

October 25, 1949

Mr. Frank Duzlak Jr.
13 Terrace Avenue
Pittsfield, Mass.

Dear Sir:

I am enclosing a check which I received to-day from the Gdynia-America Line for $186.87 which is the refund for the steamship ticket which was cancelled for Miss Krystyna Nowotna.

I am also enclosing a statement from the company so that you will know the exact amount that was refunded by the company, and what amount was deducted for cancellation of such ticket.

Kindly sign your name in both places on both sides, right after the red checkmarks; also please put the date on the bottom also after a checkmark the day you are to cash the check. Any bank will gladly cash the same for you.

Very truly yours,

Felix Furtek

GDYNIA AMERICA LINE
Gdynia America Shipping Lines Ltd.

GDYNIA AMERICA LINE, INC. GENERAL AGENTS IN U.S.A AND CANADA

32 PEARL STREET
NEW YORK 4, N. Y.
PASSENGER DEPARTMENT

October 21, 1949

Chicopee Bankers Corporation
226 Exchange Street
Chicopee, Mass.

Gentlemen: Re: CANCELLATION FILE #25264 - LIST #706
PPD. 138387/30183
KRYSTYNA NOWOTNA

We refer to your letter of September 13th in connection with the cancellation and refund of the above mentioned ticket.

We have now received authorization from our Head Office to refund the passage money, and therefore, are pleased to attach itemized statement and check in the amount of $186.87 to the order of Frank Duzlak, Jr., which kindly deliver to him.

Very truly yours,
GDYNIA AMERICA LINE, INC.

Enc.

GDYNIA AMERICA LINE
Gdynia America Shipping Lines Ltd.

GDYNIA AMERICA LINE, INC. GENERAL AGENTS IN U.S.A AND CANADA

32 PEARL STREET
NEW YORK 4, N. Y.
PASSENGER DEPARTMENT

September 8, 1949.

Chicopee Bankers Corporation
226 Exchange Street
Chicopee, Massachusetts

Gentlemen: Re: PPD. 138387/30183 - NOWOTNA.

We have for acknowledgment your letter of September 6th, requesting cancellation and refund of the above prepaid ticket.

We herewith enclose an application for cancellation which kindly have the purchaser fill out properly and return same to us, together with the purchaser's receipt portion of the above prepaid ticket.

Upon receipt of these documents, we shall then refer the cancellation to our Home Office abroad for confirmation as provided in Clause #14 of the Steamship Ticket Contract.

Very truly yours,
GDYNIA AMERICA LINE, INC.

Enc.

September 13, 1949

Gdynia-America Line, Inc.
32 Pearl Street
New York, N. Y.

Gentlemen:

Re: Prepaid Ticket No. 138[illegible] 7/30183
Krystyna Nowotna, Pros.Pass.
Frank Duzlak Jr., Purchaser

We are returning application for cancellation of the above-numbered Prepaid Ticket, signed by the purchaser, Frank Duzlak Jr.

We are also enclosing Purchaser's Receipt No. 30183, as well as, Notice to Passengers copy.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:j

Dnia 9 września, 1949 roku

Mr. Frank Duzlak Jr.
13 Terrace Ave.
Pittsfield, Mass.

Szanowny Panie:

Załączam aplikację do podpisania przez Pana ażebym mógł skasować szyfkartę którą Pan kupił dla Krystyna Nowotna jakiś czas temu.

Proszę podpisać w połowie, zaraz za kulką zrobioną czerwonym ołówkiem, tak: Frank Duzlak Jr., i potem zwrócić mnie tę aplikację.

Z szacunkiem,

Felix Furtek

September 6, 1949

Gdynia-America Line, Inc.
32 Pearl Street
New York, N. Y.

Gentlemen:

Re: Prepaid Ticket No. 30183
Krystyna Nowotna, Prosp.Pass.

Kindly send us necessary Cancellation application for the above-numbered Prepaid ticket, as the prospective passenger cannot get her exit permit from the Polish authorities.

Awaiting the receipt of such application, and thanking you, we remain

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

October 14, 1949

Mr. Frank Duzlak Jr.
13 Terrace Ave.
Pittsfield, Mass.

Dear Sir:

In reply to your letter of recent date, I wish to inform you that the money you paid for the steamship ticket are still with the steamship company. We did everything you requested on time, and sent the ticket for cancellation to the company as that is where the money for the same is.

As evidence, we are enclosing the letter we received from the steamship company, Gdynia-America Line. We carry our steamship business under the name: Chicopee Bankers Corporation, and that is why you will find the letter addressed to this corporation.

Kindly read the letter and you will find out why the steamship company has not as yet returned the money. I would suggest that you do not get impatient, for I am confident that you will get your refund this month.

Very truly yours,

Felix Furtek

October 12 - 1949

Szanowny panie Furtek.

Jak pan żądał tak ja podpisałem i wysłałem do pana - Sept 12 th - It's a month to-day and I'm anxious to know why? - I didn't hear so far a word concerning the Cancellation of Ship-card number 138387 purchasers rcjt 30183 issued January 26 th 1949 by Gdynia-American line. - I could come this saturday forenoon - or will you rebate me or give final word of - What's - what?!

Safar I remain Frank Duzlak Jr.. 13 Terrace Ave Pittsfield Mass

JOHN W. HESELTON
FIRST DISTRICT, MASSACHUSETTS

WASHINGTON ADDRESS:
237 HOUSE OFFICE BUILDING

MEMBER OF COMMITTEE ON
INTERSTATE AND FOREIGN COMMERCE

Congress of the United States
House of Representatives
Washington, D. C.

June 8, 1949

Mr. Frank Duzlak
13 Terrace Avenue
Pittsfield, Massachusetts

Re: Krystyna Nowotna
339 Cmentarna Street
Grybow, Mowry Sacz
Poland

Dear Mr. Duzlak:

May I refer to our correspondence with reference to the case of Krystyna Nowotna and enclose a disappointing letter I have just received from the American Vice Consul at Warsaw.

I believe you will find Mr. Gatch's letter self-explanatory.

Sincerely yours,

COPY

Copy: Mr. Felix Furtek
226 Exchange Street
Chicopee, Massachusetts

Congress of the United States
House of Representatives
Washington, D. C.

June 3, 1949

Mr. Frank Dunlap
[illegible]
[illegible]

Re: [illegible] Hospital
[illegible] street
[illegible]
[illegible]

Dear Mr. Dunlap:

[illegible] enclosed with reference to the case of [illegible] Novotny [illegible] enclosed a letter [illegible] with reference to the [illegible] Vice Consul at Warsaw.

I [illegible] [illegible] letter [illegible] [illegible].

Sincerely yours,

[illegible]

Copy: Mr. Felix [illegible]
Mr. [illegible] Street
[illegible], Massachusetts

c
o
p
y

THE FOREIGN SERVICE
OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
American Embassy
Warsaw, Poland
May 20, 1949

My dear Mr. Heselton:

I have received your letter of May 11, 1949 with further reference to the visa case of Krystyna Mowotna who desires to join her fiance, Frank Duzlak, an honorably discharged ex-serviceman, for the purpose of marriage and residence.

I regret to report that since Miss Nowotna has, according to her own statement, never personally met her fiance but only corresponded with him since 1946, she is not entitled to the benefits provided for in Public Law 51 extending the processing time of the cases of fiancees and fiances of honorable discharged ex-servicemen until September 21, 1949.

I appreciate your interest in the case of Miss Nowotna and regret being unable to give you a favorable report on this applicant.

Sincerely yours,

/s/ John N. Gatch, Jr.

JOHN N. GATCH, JR.
American Vice Consul.

The Honorable
John W. Heselton
House of Representatives
Washington, D.C.

Dnia 16 lutego, 1948 roku

Mr. Frank Duzlak
13 Terrace Avenue
Pittsfield, Mass.

Szanowny Panie:

Sprawą sprowadzenia narzeczonej Pana z Polski mogę się zająć i gdy ona tutaj przyjedzie, to się oboje pożenicie, i ona tutaj zostanie gdyż później jako żona obywatela do kwoty należeć nie będzie i tutaj pozostanie.

Koszt wyrobienia dokumentów i starunek nasz o wizę, oraz paszport polski wyniesie $65.

Niech więc Pan wypełni załączoną aplikację i nam przyśle ze zadatkiem $25, a my po otrzymaniu do pracy się zaraz zabierzemy.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

Feb. 16 - 1948

Sir :—

Ja mam panne w Polsce w miasteczku Grybów, i jej metryke - także opis od - Doktorki szpitalnej tam. jako zdrową - Ma lat 25 tam urodzona i wychowana - stało w Grybowie - powiecie Nowy Sącz, w województwie - Krakowskiem

Ja tu urodzony - 4 letni weteran zostatniej wojny - mam - First class, discharge papers - i lat 31.

Question : — Czy mógłbym ją tu sprowadzić i poślubić? i co można lub musi się wyrobić, aby te sprawe doprowadzić do skutku : Proszę na załączony stamp dać mnie - information.

adres : Frank Duzlak.
13 Terrace Avenue.
Pittsfield, Mass.

your adress: from "Dziennik dla Wszystkich".

c
o
p
y

American Embassy
Warsaw, Poland
April 13, 1949

My dear Mr. Heselton:

I have received your letter of April 1, 1949 concerning the application for a temporary visitor's visa of Krystyna Nowotna.

The records of the Embassy indicate that Miss Nowotna called at this office on March 10, 1949, at which time she was heard on her application for a temporary visitor's visa. From the examination of Miss Nowotna, it was learned that she has near relatives in the United States consisting of an uncle, an aunt and cousins. It was also not clearly indicated that the applicant would willingly return to Poland. Under the circumstances, this office had no choice but to refuse a visitor's visa to Miss Nowotna because of her inability to comply with the immigration laws and regulations governing the entry of aliens into the United States.

Even though Miss Nowotna were able to qualify as a temporary visitor, and this office were prepared to issue a visa to her, she would probably encounter considerable difficulties in securing documentation to leave Poland. The Polish government issues passports and exit permits only in limited numbers, and persons capable of working here do not readily secure travel documents.

I sincerely regret being compelled to furnish you a negative report, but hope this letter will serve to clarify the status of Miss nowotna.

Sincerely yours,

/s/ C.H.Hall, Jr.
American Consul

The Honorable
John W. Heselton
House of Representatives
Washington, D.C.

American Embassy
Warsaw, Poland
April 1, 1949

My dear Mr. President:

I have received your letter of April 1, 1949 concerning the application for a temporary visitor's visa of Krystyna Mowotna.

The records of the Embassy indicate that Miss Mowotna called at this office on June 10, 1948, at which time she was issued an application for a temporary visitor's visa. From the examination of Miss Mowotna, it was learned that she has near relatives in the United States consisting of an uncle, aunt and cousins. It was also not clearly indicated that the applicant would willingly return to Poland. Under our circumstances this office had no choice but to refuse a visitor's visa to Miss Mowotna because of her inability to comply with the immigration laws and regulations governing the entry of aliens into the United States.

Even though Miss Mowotna were able to qualify as a temporary visitor, and this office were prepared to issue a visa to her, she would probably encounter considerable difficulties in securing documentation to leave Poland. The Polish government issues passports and exit permits only in limited numbers, and persons applying of working here do not readily secure travel documents.

I sincerely regret being compelled to furnish you a negative report, but hope this letter will serve to clarify the status of Miss Mowotna.

Sincerely yours,

Jay C. Pratt, Jr.
American Consul

The Honorable
John A. Robertson
House of Representatives
Washington, D.C.

Frank Duzlak Jr.
13 Terrace Ave. Pittsfield, Mass.

Marcin Olearczyk
Box 436 West Warren, Mass.